

1999年专业英语八级考试试题(二) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/130/2021\\_2022\\_1999\\_E5\\_B9\\_B4\\_E4\\_B8\\_93\\_c94\\_130476.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022_1999_E5_B9_B4_E4_B8_93_c94_130476.htm)

翻译 Section A原文：加拿大的温哥华1986年刚刚度过百岁生日，但城市的发展令世界瞩目。以港立市，以港兴市，是许多港口城市生存发展的道路。经过百年开发建设，有着天然不冻良港的温哥华，成为举世闻名的港口城市，同亚洲、大洋洲、欧洲、拉丁美洲均有定期班轮，年货物吞吐量达到8,000万吨，全市就业人口中有三分之一从事贸易与运输行业。温哥华（Vancouver）的辉煌是温哥华人智慧和勤奋的结晶，其中包括多民族的贡献。加拿大地广人稀，国土面积比中国还大，人口却不足3000万。吸收外来移民，是加拿大长期奉行的国策。可以说，加拿大除了印第安人外，无一不是外来移民，不同的只是时间长短而已。温哥华则更是世界上屈指可数的多民族城市。现今180万温哥华居民中，有一半不是在本地产生的，每4个居民中就有一个是亚洲人。而25万华人对温哥华的经济转型起着决定性的作用。他们其中有一半是近5年才来到温哥华地区的，使温哥华成为亚洲以外最大的中国人聚居地。 Section B原文：

In some societies people want children for what might be called familial reasons: to extend the family line or the family name, to propitiate the ancestors. to enable the proper functioning of religious rituals involving the family. Such reasons may seem thin in the modern, secularized society but they have been and are powerful indeed in other places. In addition, one class of family reasons shares a border with the following category, namely, having children in

order to maintain or improve a marriage: to hold the husband or occupy the wife. to repair or rejuvenate the marriage. to increase the number of children on the assumption that family happiness lies that way. The point is underlined by its converse: in some societies the failure to bear children (or males) is a threat to the marriage and a ready cause for divorce. Beyond all that is the profound significance of children to the very institution of the family itself. To many people, husband and wife alone do not seem a proper family they need children to enrich the circle, to validate its family character, to gather the redemptive influence of offspring. Children need the family, but the family seems also to need children, as the social institution uniquely available, at least in principle, for security, comfort, assurance, and direction in a changing, often hostile, world. To most people, such a home base, in the literal sense, needs more than one person for sustenance and in generational extension. 转  
100Test 下载频道开通 , 各类考试题目直接下载。详细请访问  
[www.100test.com](http://www.100test.com)